

OPÉRATION NL

répertoire de poche FR/NL pour les hôpitaux



OPERATIE FR

zakwoordenboekje NL/FR voor de ziekenhuizen

'Opération NL' vous aide à adresser la parole aux patients et visiteurs néerlandophones. Avec ce dictionnaire de poche vous n' apprendrez pas encore toutes les subtilités de la langue néerlandaise, mais vous pouvez l'utiliser en premier lieu à vous soutenir dans votre travail. Un multilinguisme bien développé assure un rayonnement positif de l'hôpital.

Le dictionnaire de poche consiste en deux parties importantes:

- **1ère partie** (p. 3-30): Des phrases clés pour des moments de contact entre patients et visiteurs.
- **2ème partie** (p. 31-65): Le vocabulaire principal du secteur hospitalier rangé par thème.

Ce livret est une initiative de la Huis van het Nederlands Brussel et Pro Medicis en collaboration avec les hôpitaux bruxellois qui ont mis à notre disposition leur expertise et leur expérience. Une partie du matériel a été fournie par les Cliniques de l'Europe et les Hôpitaux IRIS.

'Operatie FR' helpt je om Franstalige patiënten en bezoekers te woord te staan. Dit zakwoordenboekje zal je niet alle finesses van de Franse taal bijbrengen, maar wil vooral een steun zijn bij het uitvoeren van je job. Een goede meertaligheid geeft het ziekenhuis immers een positieve uitstraling.

Het zakwoordenboekje bestaat uit twee grote delen:

- **Deel 1** (p. 3-30): Sleutelzinnen voor contactmomenten met de patiënten en bezoekers.
- **Deel 2** (p. 31-65): De voornaamste woordenschat binnen de ziekenhuissector per thema.

Dit boekje is een initiatief van het Huis van het Nederlands Brussel en Pro Medicis Brussel, met de medewerking van de Brusselse ziekenhuizen die hun expertise en ervaring ter beschikking stelden. Een deel van het materiaal werd aangeleverd door de Europaziekenhuizen en de IRIS ziekenhuizen.

PHRASES CLÉS SLEUTELZINNEN

PHRASES CLÉS - SLEUTELZINNEN

1. EXPRESSIONS UTILES - NUTTIGE UITDRUKKINGEN p 6

2. L'ACCUEIL - HET ONTHAAL p 7

- | | | | |
|-----|--------------------|--------------------|------|
| 2.1 | Le premier contact | Het eerste contact | p 7 |
| 2.2 | L'enregistrement | De registratie | p 8 |
| 2.3 | Au téléphone | Aan de telefoon | p 9 |
| 2.4 | Le transport | Het transport | p 10 |
| 2.5 | Indiquer le chemin | De weg wijzen | p 11 |

3. L'EXAMEN - HET ONDERZOEK p 13

- | | | | |
|-----|--|---|------|
| 3.1 | Le dossier infirmier | Het medisch dossier | p 13 |
| 3.2 | Les plaintes | De klachten | p 15 |
| 3.3 | L'examen | Het onderzoek | p 15 |
| 3.4 | Instructions pendant l'examen et les soins | Instructies tijdens onderzoek en verzorging | p 17 |
| 3.5 | Le prélèvement | De afname | p 18 |

4. LE TRAITEMENT - DE BEHANDELING p 19

- | | | | |
|-----|-------------------------------------|-------------------------------------|------|
| 4.1 | L'intervention | De operatie | p 19 |
| 4.2 | Injections | Inspuitingen | p 20 |
| 4.3 | Les soins | De verzorging | p 20 |
| 4.4 | Les médicaments et les instructions | De geneesmiddelen en de instructies | p 21 |
| 4.5 | Le rapport | Het verslag | p 23 |

5. DANS LA CHAMBRE - IN DE KAMER p 24

- | | | | |
|-----|--------------------------------------|------------------------------------|------|
| 5.1 | Installer le patient dans la chambre | De patiënt in de kamer installeren | p 24 |
| 5.2 | L'hygiène | De hygiëne | p 25 |
| 5.3 | Les repas | De maaltijden | p 27 |

6. L'ÉTAT D'ÂME - DE GEMOEDSTOESTAND p 28

- | | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|------|
| 6.1 | Confort psychologique | Psychologisch welzijn | p 28 |
| 6.2 | Mauvaises nouvelles | Slecht nieuws | p 29 |
| 6.3 | Situations difficiles | Moeilijke situaties | p 30 |

1. EXPRESSIONS UTILES - NUTTIGE UITDRUKKINGEN

Oui
Non
C'est exact. Tout à fait.
Je le sais.
Je ne sais pas.

Comment réagir?

S'il vous plaît

Merci (bien)

Excusez-moi, madame, monsieur,
est-ce que je peux vous demander
quelque chose?

Bien sûr!

Merci beaucoup.
Je vous remercie.

De rien.

À votre service.

Je vous en prie.

Excusez-moi
Excusez-moi
Désolé, je me suis trompé.

Ce n'est pas grave.

Pas de problème!

SOS

Désolé, je ne le comprends pas.
Désolé, pouvez-vous répéter s'il vous
plaît?

Pouvez-vous dire cela en français/
néerlandais s'il vous plaît?

Un instant s'il vous plaît.

J'appelle mon collègue.

J'apprends le néerlandais/le français.

Ja
Neen
Dat klopt. Dat is juist.
Ik weet het.
Dat weet ik niet.

Gepast reageren

Alstublieft

Dank u (wel)

Excuseer mevrouw, meneer,
mag ik u iets vragen?

Jazeker!

Bedankt.

Dank u wel.

Zonder dank.

Tot uw dienst.

Graag gedaan.

Sorry/Excuseer

Excuseer

Sorry, ik heb me vergist.

Het is niet erg.

Geen probleem!

SOS

Sorry, ik begrijp het niet.

Excuseer, kunt u dat herhalen
alstublieft?

Kunt u dat in het Frans/Nederlands
zeggen alstublieft?

Een ogenblikje alstublieft.

Ik roep mijn collega.

Ik leer Nederlands/Frans.

2. L'ACCUEIL - HET ONTHAAL

Souhaitez la bienvenue et remerciez les patients/visiteurs dans les deux langues. Ainsi ils sauront qu'ils peuvent utiliser le néerlandais à l'hôpital. Faites-le même si vous ne parlez pas du tout le néerlandais.

Begroet en bedank de patiënten/bezoekers steeds in beide landstalen. Zo weten ze dat ze ook in hun moedertaal in het ziekenhuis terecht kunnen. Doe dit ook als je helemaal geen Frans spreekt.

2.1 Le premier contact

Bonjour madame, monsieur

Bonjour (le matin)

Bonjour (l'après-midi)

Bonsoir

Bonne nuit

Mon nom est Anne.

Je suis infirmier/infirmière
du service cardiologie.

Je suis élève infirmier/infirmière.

Voici madame/monsieur...

Madame ... est la chef de service.

Puis-je vous aider?

J'arrive tout de suite.

Je dois vous demander de patienter
un peu.

Vous pouvez vous asseoir dans la salle
d'attente.

Quelqu'un viendra vous chercher.

Le médecin arrive tout de suite.

Au revoir!

À demain!

Bonne journée!

Salut!

Qui désirez-vous voir?

2.1 Het eerste contact

Goeddag mevrouw, meneer

Goedemorgen (6u – 12u)

Goedemiddag (12u -18u)

Goedenavond (18u-23u)

Goedenacht!

Mijn naam is Anne.

Ik ben verpleegkundige
van de dienst cardiologie.

Ik ben student(e) verpleegkunde.

Dit is mevrouw/meneer...

Mevrouw ... is het diensthoofd.

Kan ik u helpen?

Ik kom dadelijk.

Ik moet u even geduld vragen.

U mag in de wachtzaal gaan zitten.

Iemand zal u komen halen.

De dokter komt onmiddellijk.

Tot ziens!

Tot morgen!

Nog een prettige dag!

Daag!

Wie wenst u te bezoeken?

2.2 L'enregistrement

Quel est votre nom?
Êtes-vous déjà venu ici?
Êtes-vous déjà inscrit(e)?
Êtes-vous ici pour ...
 un examen
 une intervention
 ou un traitement?
Avez-vous un rendez-vous?
Chez quel docteur?
Êtes-vous ici de votre propre initiative?
Avez-vous une lettre de votre médecin?
Qui est votre médecin de famille/médecin traitant?
S'agit-il d'un accident du travail?
Votre carte SIS, votre carte d'identité s'il vous plaît.
Avez-vous votre carte SIS/carte d'identité?
Quel est votre numéro de dossier?
Quelle est votre date de naissance?
Pouvez-vous remplir ce formulaire?
Voulez-vous signer ici?
Désirez-vous ...
 une chambre seule
 une chambre à 2 lits
 ou une chambre commune?
Désirez-vous le téléphone? Ou la télévision?
Les heures de visite sont de ... heure à ... heure.
Nous contactons votre famille.

2.2 De registratie

Wat is uw naam?
Bent u hier al (eerder) geweest?
Bent u al ingeschreven?
Komt u voor ...
 een onderzoek
 een ingreep
 of een behandeling?
Hebt u een afspraak?
Bij welke dokter?
Bent u hier op eigen initiatief?
Hebt u een brief van uw dokter?
Wie is uw huisarts/behandelende arts?
Is het een arbeidsongeval?
Uw SIS-kaart, uw identiteitskaart alstublieft.
Hebt u uw SIS-kaart/identiteitskaart bij?
Wat is uw dossiernummer?
Wat is uw geboortedatum?
Kunt u dit formulier invullen?
Wilt u hier tekenen?
Wilt u ...
 een éénpersoonskamer
 een tweepersoonskamer
 of een gemeenschappelijke kamer?
Wenst u telefoon? Of televisie?
De bezoeken zijn van ... tot ... uur.
Wij contacteren uw familie.

2.3 Au téléphone

(nom service), bonjour!
Je vous écoute.
Dites-moi.
Que puis-je faire pour vous?
C'est à quel sujet?
C'est pour les résultats?
Quel service?
Vous êtes madame/monsieur ...?
Quel est votre numéro de dossier?
 numéro de téléphone?
Un instant, s'il vous plaît.
Je vérifie.
Je regarde.
Restez en ligne, s'il vous plaît.
Je vous transfère.
Je vous passe la secrétaire/le médecin.
Je vous donne le numéro direct.
La ligne est occupée.
Est-ce-que c'est urgent?
Pouvez-vous rappeler dans dix minutes?
Je ne peux joindre personne.
Le médecin est ...
 absent.
 en congé.
 en salle d'opération.

2.3 Aan de telefoon

(naam dienst), goeiedag!
Ik luister.
Zegt u maar.
Wat kan ik voor u doen?
Waarvoor belt u?
Is het voor de resultaten?
Welke dienst?
U bent mevrouw/meneer ...?
Wat is uw dossiernummer?
 telefoonnummer?
Een ogenblik alstublieft.
Ik kijk het na.
Ik zal even kijken.
Blijf even aan de lijn, alstublieft.
Ik verbind u door.
Ik geef u de secretaresse/de dokter door.
Ik geef u het rechtstreekse nummer.
De lijn is bezet.
Is het dringend?
Kan u over 10 minuten terugbellen?
Ik kan niemand bereiken.
De dokter is ...
 afwezig.
 in verlof.
 in de operatiezaal.

Voulez-vous prendre un rendez-vous?
Avec quel médecin désirez-vous un rendez-vous?
Voulez-vous un autre rendez-vous?
J'ai de la place le 11 mai à 14 h.
Ça vous convient?
J'annule alors le 5 mai à 10 h.
Vous avez un rendez-vous le 11 mai à 14 h.

Je vous en prie/De rien.
Au revoir.

2.4 Le transport

Êtes-vous arrivé en ambulance?

Je vais vous amener à votre chambre, madame.

Pouvez-vous marcher, monsieur?

Pouvez-vous vous débrouiller tout seul?

Voulez-vous une chaise roulante?

Ça ira en chaise roulante?

Pouvez-vous rester assis?

Pouvez-vous vous lever s'il vous plaît?

Ne marchez pas sur votre plâtre s'il vous plaît, utilisez vos béquilles!

Wilt u een afspraak maken?
Met welke dokter wilt u een afspraak?
Wenst u een andere afspraak?
Er is plaats op 11 mei om 14 u.
Past dat?
Ik annuleer dus 5 mei om 10 u.
U hebt een afspraak op 11 mei om 14 u.

Graag gedaan/Zonder dank.
Tot ziens.

2.4 Het transport

Bent u met de ziekenwagen gekomen?

Ik ga u naar uw kamer brengen, mevrouw.

Kunt u lopen, meneer?

Kunt u zich alleen behelpen?

Wilt u een rolstoel?

Zal het gaan in een rolstoel?

Kunt u blijven zitten?

Kunt u opstaan alstublieft?

Loop niet op uw gips alstublieft, gebruik uw krukken!

2.5 Indiquer le chemin

Où sont les toilettes?

Je cherche les toilettes.

Les toilettes? Elles sont là.

Je suis désolé, je ne le sais pas.

L'ascenseur est ...

ici/la

par ici, par là.

Les escaliers sont ici ...

à droite/à gauche.

à votre droite/gauche.

Tout droit

Vous allez tout droit.

Pour le prélèvement il faut s'adresser ...

au rez-de-chaussée.

au premier étage.

au deuxième étage.

au troisième étage.

Vous prenez l'ascenseur/l'escalier jusqu'au premier étage.

La radiologie se trouve ...

au fond du couloir.

au fond à droite/à gauche.

Vous prenez le premier couloir à droite/à gauche.

D'abord ..., ensuite ..., après ...

2.5 De weg wijzen

Waar is het toilet?

Ik zoek het toilet.

Het toilet? Dat is daar!

Het spijt me, dat weet ik niet.

De lift is ...

hier/daar

langs hier, langs daar.

De trap is hier

naar rechts/naar links.

aan uw rechter-/linkerkant.

Rechtdoor

U gaat rechtdoor.

De afname is ...

op het gelijkvloers.

op de eerste verdieping.

op de tweede verdieping.

op de derde verdieping.

U neemt de lift/de trap naar de eerste verdieping.

De radiologie bevindt zich ...

op het einde van de gang.

op het einde rechts/links.

U neemt de eerste gang links/rechts.

Eerst ..., dan ..., daarna ...

La caf etaria se trouve ...
en face de l'accueil.
  côté de l'accueil.
entre l'accueil et la salle d'attente.
devant/derrière le bâtiment B.

Vous êtes face à l'hôpital.

Vous êtes le dos tourné à l'hôpital.

Vous suivez les fl ches vertes/bleues.

Vous suivez les panneaux roses.

Voulez-vous me suivre?

Donnez-moi votre valise. Vous pouvez me suivre.

Je vais vous montrer votre chambre.

Je vais vous accompagner à votre chambre.

C'est ici. Entrez.

De cafetaria bevindt zich ...
tegenover het onthaal.
naast het onthaal.
tussen het onthaal en de wachtzaal.
voor/achter het gebouw B.

U staat met uw gezicht naar het ziekenhuis.

U staat met uw rug naar het ziekenhuis.

U volgt de groene/blauwe pijlen.

U volgt de roze borden.

Wilt u me volgen?

Geef uw valies maar. U mag me volgen.

Ik ga u uw kamer tonen.

Ik zal met u meegaan naar de kamer.

Hier is het. Gaat u binnen.

3. L'EXAMEN - HET ONDERZOEK

3.1 Le dossier infirmier

Quel est votre poids et votre taille?

Quel  ge avez-vous?

Quel est votre métier?

Souffrez vous du diabète/
d'hypertension artérielle?

Est-ce que vous êtes allergique à ...
certains aliments?

certains médicaments?

Suivez-vous un régime spécial?

Est-ce que vous consommez de
l'alcool? Combien?

 tes-vous fumeur?

Faites-vous du sport?

Quels sont vos antécédents médicaux?

Avez-vous subi des opérations?

Prenez-vous des médicaments?
Lesquels?

Quelle est la dose?

Avez-vous apporté vos médicaments?

Quel est votre groupe sanguin?

 tes-vous vacciné contre le tétanos?

Avez-vous votre carte de groupe sanguin,
votre carnet de vaccination?

Avez-vous les plaques/les radios?

 tes-vous enceinte?

Avez-vous un dentier?

Avez-vous un appareil auditif?

Qui devons-nous prévenir si vous avez
besoin de quelque chose?

3.1 Het medisch dossier

Wat is uw gewicht en lengte?

Hoe oud bent u?

Wat is uw beroep?

Hebt u diabetes/
een hoge bloeddruk?

Bent u allergisch aan ...
bepaalde voedingsmiddelen?

bepaalde medicamenten?

Volgt u een speciaal dieet?

Drinkt u alcohol? Hoeveel?

Rookt u?

Doet u aan sport?

Welke ziekten heeft u vroeger
gehad?

Hebt u reeds operaties onder-
gaan?

Neemt u geneesmiddelen?
Welke?

Welke dosis?

Hebt u uw medicatie meegebracht?

Wat is uw bloedgroep?

Bent u ingeënt tegen tetanus?

Hebt u uw bloedgroepkaart,
uw vaccinatiekaart?

Hebt u de foto's/radiografieën bij?

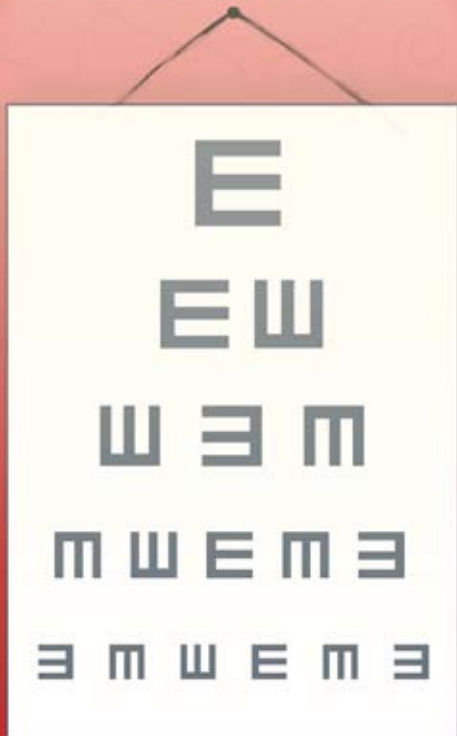
Bent u zwanger?

Hebt u een kunstgebit?

Hebt u een hoorapparaat?

Wie kunnen we verwittigen
als u iets nodig heeft?





3.2 Les plaintes

Comment allez-vous?

Pas bien.

Ça va.

Très bien.

Qu'est-ce qui ne va pas?

Je me sens mal.

J'ai mal à ...

J'ai mal à la tête.

J'ai des problèmes cardiaques.

J'ai des lancements.

J'ai des difficultés respiratoires.

J'ai une éruption.

J'ai les yeux gonflés.

Je saigne du nez.

Je suis fatigué.

J'ai de la fièvre.

3.3 L'examen

Vous devez passer un examen.

Je vous accompagne à l'examen.

Avez-vous mal?

Où/Quand avez-vous mal?

Avez-vous mal ici?

Sentez-vous ceci?

Ça fait longtemps que vous avez mal?

Avez vous mal en permanence
ou par moments?

Pouvez-vous bouger les doigts?

3.2 De klachten

Hoe gaat het met u?

Niet goed.

Het gaat wel.

Heel goed.

Wat scheelt er?

Ik voel me slecht.

Ik heb pijn aan ...

Mijn hoofd doet pijn.

*Ik heb problemen met mijn
hart.*

*Ik heb last van een stekende
pijn.*

*Ik heb ademhalingsmoeilijk-
heden.*

Ik heb uitslag.

Ik heb gezwollen ogen.

Mijn neus bloedt.

Ik ben moe.

Ik heb koorts.

3.3 Het onderzoek

U moet naar een onderzoek.

Ik breng u naar het onderzoek.

Hebt u pijn?

Waar/Wanneer hebt u pijn?

Hebt u hier pijn?

Voelt u dit?

Hoelang hebt u al pijn?

Hebt u voortdurend pijn
of bij momenten?

Kan u uw vingers bewegen?

Dormez-vous bien?
Prenez-vous des somnifères?
Avez-vous perdu connaissance?

Votre appétit est-il normal?
Qu'est-ce que vous avez mangé/bu?
Allez-vous facilement à la selle?

Allez-vous à la selle tous les jours?
Êtes-vous incontinent?
Avez-vous des nausées?
Avez-vous vomi?

Je vais vous peser.
Vous pouvez vous déshabiller là-bas.

Je prends votre tension
votre pouls.
Avez-vous de la fièvre?

Je vais prendre votre température.
Voulez-vous mettre le thermomètre
sous le bras?
Vous n'avez pas de fièvre.

Nous allons vous faire immédiatement
une radio pour voir si le bras est cassé.

Nous allons faire une échographie de
votre ventre.

On va faire une ponction.
Je vais appeler le medecin.

Slaapt u goed?
Neemt u een slaapmiddel?
Bent u bewusteloos geweest?

Is uw eetlust normaal?
Wat hebt u gegeten/gedronken?
Gaat u gemakkelijk naar het
toilet?

Maakt u elke dag stoelgang?
Bent u incontinent?
Bent u misselijk?
Hebt u overgegeven?

Ik ga u wegen.
U kan zich daar uitkleden.

Ik meet uw bloeddruk
uw polsslag.
Hebt u koorts?

Ik ga uw koorts meten.
Wilt u de thermometer onder
uw oksel plaatsen?
U hebt geen koorts.

We gaan dadelijk een foto maken
om te kijken of uw arm gebroken is.

We gaan een echografie van uw
buik maken.

We gaan een punctie doen.
Ik zal de dokter roepen.

3.4 Instructions pendant l'examen, les soins

Asseyez-vous.
Restez assis.
Couchez-vous.
Levez-vous.
Tournez-vous sur le côté.
Tournez-vous vers moi.
Penchez-vous vers l'avant.
Soulevez-vous.
Déshabillez-vous.
Habillez-vous.
La tête vers l'avant/l'arrière.
Donnez-moi votre bras.
Bougez votre bras/jambe/vos doigts.
Ne bougez pas (votre bras/jambe/...).
Pliez votre coude/genou...
Posez vos bras le long du corps.
Descendez le bras/la jambe.
Donnez-moi la main.
Tendez le bras.
Levez votre manche.
Tournez le bras/ la jambe/le poignet.
Détendez-vous.
Essayez de respirer tranquillement.
Respirez par la bouche/le nez.
Inspirez et expirez profondément.
Respirez profondément.
Ouvrez la bouche.
Tirez la langue.
Appuyez-vous sur moi/le lit.
Fermez/ouvrez les yeux.
Regardez vers le haut.

3.4 Instructies tijdens onderzoek en verzorging

Ga zitten.
Blijf zitten.
Ga liggen.
Sta recht.
Draai u op uw zij.
Draai u naar mij.
Buig u naar voor.
Hef u op.
Kleed u uit.
Kleed u aan.
Hoofd voorover/achterover.
Geef me uw arm.
Beweeg uw arm/been/vingers.
Beweeg (uw arm/been/...) niet.
Plooi uw elleboog/knie/...
Leg uw armen naast uw lichaam.
Laat uw arm/been zakken.
Geef mij uw hand.
Strek uw arm.
Trek uw mouw op.
Draai uw arm/been/pols.
Ontspan u.
Probeer rustig te ademen.
Adem door uw mond/neus.
Adem diep in en uit.
Diep ademhalen.
Open uw mond.
Steek uw tong uit.
Steun op mij/het bed.
Sluit/open uw ogen.
Kijk naar boven.

3.5 Le prélèvement

Vous venez pour un prélèvement?
Nous allons faire des analyses de sang et d'urine.

Vous pouvez aller aux toilettes.
Avez-vous uriné aujourd'hui?

Pouvez-vous uriner dans ce récipient?
Vous devez uriner dans ce pot.
Vous devez faire une petite toilette intime avant d'uriner dans le petit pot.

Donnez le petit pot à l'infirmière.

Je vais vous faire une prise de sang.
Je vais vous faire le test à la tuberculine pour contrôler les anticorps.

Vous êtes bien à jeun?
Vous ne devez pas être à jeun pour ceci.

Puis-je avoir votre bras?
Tendez votre bras.

Je vous mets le garrot.
Ça va serrer un peu.

Fermez bien le poing.
Ouvrez et fermez la main plusieurs fois.

Vos vaisseaux sanguins sont en bon état.
 Vos veines sont trop fines.
Je ne vous ai pas fait trop mal?

3.5 De afname

Komt u voor een afname?
We gaan bloed- en urine-onderzoeken doen.

Gaat u maar naar het toilet.
Hebt u vandaag al geürineerd/geplast?

Kunt u in dit potje plassen?
U moet urineren in dit potje.
Na een intieme verzorging met een ontsmettingsdoekje plast u in het potje.

Geef het potje maar aan de verpleegkundige.

Ik ga een bloedafname doen.
Ik ga de tuberculinetest doen, om het aantal antilichamen te controleren.

Bent u nuchter?
U hoeft hiervoor niet nuchter te zijn.

Mag ik uw arm hebben?
Strek uw arm.
Ik plaats een spanband/knelband.
Dat gaat een beetje spannen.

Sluit uw vuist goed.
Open en sluit uw hand een paar keer.

U hebt goede aders.
Uw aders zijn te fijn.
Heb ik u niet te veel pijn gedaan?

4. LE TRAITEMENT - DE BEHANDELING

4.1 L'intervention

Je viens vous préparer pour l'intervention.
Je vais vous raser (le site opératoire).

Vous êtes bien poilu/peu poilu
Vous devez prendre une douche avec du savon désinfectant.
Je dois vous faire un lavement.
Le colon doit être vide.

Il est temps pour votre intervention.
Je vous accompagne à la salle d'opération.

Je vous mets un bracelet d'identification.
C'est pour éviter toute erreur.

Il y a un peu de retard.
L'anesthésiste va vous endormir.
Vous allez avoir ...

une anesthésie générale.
une anesthésie locale.
une anesthésie épidurale.

Confort psychologique

Il ne faut pas vous inquiéter.
Restez calme.
Qu'est-ce qui vous inquiète?
L'anesthésie est très légère.
C'est une opération sans trop de problèmes.
Le chirurgien est très compétent.

4.1 De operatie

Ik kom u klaarmaken voor de operatie.
Ik ga de plaats van insnijding ontharen.

U hebt veel/weinig haar.
U moet een ontsmettende douche nemen.
Ik moet u een lavement geven.
Uw darmen moeten leeg zijn.

Het is tijd voor uw ingreep.
Ik breng u naar het operatiekwartier.

Ik doe u een identificatiearmband om.
Het is om elke vergissing te voorkomen.

Er is wat vertraging.
De anesthesist gaat u verdoven.
U krijgt een ...

volledige verdooving.
plaatselijke verdooving.
epidurale verdooving.

Psychologisch welzijn

U moet niet ongerust zijn.
Probeer rustig te blijven.
Wat maakt u bezorgd?
De narcose is zeer licht.
Het is een operatie zonder veel problemen.
Die chirurg is zeer bekwaam.

4.2 Injections

Je vous fais une injection.
Je vais mettre une perfusion.
Il faut faire passer la perfusion par la manche de votre chemise de nuit.
Je vais vous faire un vaccin.
Il est temps pour votre insuline.
Pouvez-vous descendre votre pantalon?
Pouvez-vous relever votre manche?
Ne vous saisissez pas, c'est froid!
Ne bougez pas, je pique.
Vous allez sentir une piqûre.
Cela fait un peu mal.
N'ayez pas peur, vous ne sentirez presque rien.
C'est fait.
Je retire l'aiguille.

4.3 Les soins

Je viens faire votre pansement.
Je vais d'abord désinfecter la plaie.
Le docteur va suturer/coudre la plaie.
D'abord le docteur va anesthésier votre main.
Je vais vous mettre une compresse pour arrêter le saignement.
Je viens enlever vos fils.
Je vous donne un anti-douleur.

Nous allons réduire votre fracture.
Je vais vous plâtrer le bras/la jambe/...

4.2 Inspuitingen

Ik ga u een spuitje geven.
Ik ga een infuus steken.
Het infuus moet langs de mouw van uw nachthemd.
Ik ga een vaccin toedienen.
Het is tijd voor uw insuline.
Kunt u uw broek laten zakken?
Kunt u uw mouw oprollen?
Niet schrikken, het is koud!
Beweeg niet, ik ga prikken.
U gaat nu een prikje voelen.
Dat doet een beetje pijn.
Niet bang zijn, u voelt haast niets.
Het is gedaan.
Ik trek de naald terug.

4.3 De verzorging

Ik kom uw wonde verzorgen.
Ik ga de wonde eerst ontsmetten.
De dokter zal de wonde hechten.
De dokter zal eerst uw hand verdoven.
Ik ga een kompres aanbrengen om het bloeden te stoppen.
Ik ga uw draadjes verwijderen.
Ik geef u een pijnstiller.

We gaan de breuk zetten.
Ik ga uw arm/been/... in het gips leggen.

On va mettre une atelle/un plâtre.

Nous allons vider l'estomac.
On va faire un lavage gastrique.
On pose une sonde vésicale.
Nous allons faire un lavement.
Vous devez avoir une transfusion.
On commence le gavage.

4.4 Les médicaments

Voici votre (vos) médicament(s).
C'est ...
un antibiotique
un antiseptique
un hypotenseur
un hypertenseur
un laxatif
un anti-inflammatoire
un anti-douleur
un somnifère
une vitamine
un suppositoire

We brengen een spalk/
plasterverband aan.

We gaan de maag leegpompen.
We doen een maagspoeling.
We plaatsen een sonde voor de blaasspoeling.
We geven u een lavement.
U moet een bloedtransfusie krijgen.
We starten met sondevoeding.

4.4 De geneesmiddelen

Hier is uw medicatie.
Het is ...
een antibioticum
een antiseptisch middel
een bloeddrukverlagend middel
een bloeddrukverhogend middel
een laxeermiddel
een ontstekingswerend middel
een pijnstiller
een slaapmiddel
een vitamine
een zetpil



Les instructions

- Ce médicament est ...
pour usage interne.
pour usage externe.
- Il faut prendre le médicament ...
deux fois par jour.
toutes les deux heures.
- C'est à prendre ...
le matin.
le soir.
- Vous devez prendre le médicament ...
avant/pendant/après le repas.
avec une cuillère à soupe/à café.
avec un verre d'eau.
- Il faut diluer la poudre dans un verre d'eau, remuer et boire en une seule fois.
- Mettez le comprimé sur la langue.
Il faut sucer lentement le comprimé.
Il faut avaler, sans croquer.
- Il faut inhaler.
- Ce médicament n'a pas d'effets secondaires.
Il faut bien lire la notice (explicative).

De instructies

- Dit geneesmiddel is ...
voor inwendig gebruik.
voor uitwendig gebruik.
- U moet het geneesmiddel ...
twee keer per dag innemen.
om de twee uur innemen.
- U moet het ...
's morgens innemen.
's avonds innemen.
- U moet het medicijn innemen ...
voor/tijdens/na de maaltijd.
met een eetlepel/koffielepel.
met een glas water.
- U moet het poeder in een glas water oplossen, roeren en in één keer leegdrinken.
- Leg de tablet op uw tong.
U moet de tablet langzaam opzuigen.
U moet het inslikken zonder te kauwen.
U moet inhaleren.
- Dit geneesmiddel heeft geen bijwerkingen.
U moet de bijsluiter goed lezen.

4.5 Le rapport

- Ce patient est hospitalisé pour ...
une observation.
une intervention.
un traitement.
- Le patient a ...
souffre de ...
- Le patient va mieux.
La situation s'est aggravée.
Il est mourant.
Il a de la fièvre.
Il a des nausées.
Il faut une alimentation par sonde.
On a placé une sonde.
La sonde est bouchée.
La sonde peut être retiré.
Il ne supporte pas son alimentation.
Le malade a bon appétit.
Il transpire beaucoup.
Le patient se plaint de palpitations.
- Il a besoin d'oxygène.
Le patient est anxieux.
Il se laisse aller.

4.5 Het verslag

- Deze patiënt is opgenomen voor ...
een observatie.
een ingreep.
een behandeling.
- De patiënt heeft ...
lijdt aan ...
- Het gaat beter met de patiënt.
De toestand is verslechterd.
Hij gaat sterven/Hij ligt op sterven.
Hij heeft koorts.
Hij heeft braakneigingen.
Hij moet sondevoeding krijgen.
We hebben een sonde geplaatst.
De sonde is verstopt.
De sonde mag verwijderd worden.
Hij verdraagt zijn voeding niet.
De zieke heeft een goede eetlust.
Hij zweet veel.
De patiënt klaagt over hartkloppingen.
Hij heeft zuurstof nodig.
De patiënt is angstig.
Hij laat zich gaan.

5. DANS LA CHAMBRE - IN DE KAMER

5.1 Installer le patient dans sa chambre

Votre chambre (n') est (pas encore) prête.

Je vous demande de patienter.

Vous avez bien demandé une chambre seule?

Il n'y a pas d'autre place pour le moment.

Dès que ce sera possible, nous vous donnerons une autre chambre.

Si vous désirez une autre chambre, il faut vous adresser au service des admissions.

Le service est plein.

Le patient est dans sa chambre.

Entrez!

Voici votre armoire.

Ce côté-ci est pour vous.

Vous pouvez mettre votre valise ici.

Voici la sonnette pour nous appeler si vous avez besoin de quelque chose.

Je vous montre comment ça fonctionne.

Avez-vous assez de coussins/ de couvertures ?

Pouvez-vous vous débrouiller seul ?

Voulez-vous que je vous aide?

Je pense que vous serez bien ici.

Êtes-vous bien installé?

5.1 De patiënt in de kamer installeren

Uw kamer is (nog niet) klaar.

Ik vraag u even geduld te hebben.

U heeft wel degelijk een éénpersoonskamer gevraagd?

Op dit ogenblik is er geen andere plaats beschikbaar.

Zodra het mogelijk is, geven we u een andere kamer.

Als u een andere kamer wenst, moet u zich tot de opnamedienst wenden.

Alle bedden zijn bezet.

De patiënt is in zijn kamer.

Kom binnen!

Hier is uw kast.

Deze kant is voor u.

U kan uw valies hier zetten.

Hier is de bel om ons te roepen als u iets nodig hebt.

Ik toon u hoe het werkt.

Hebt u genoeg kussens/dekens?

Kunt u zich alleen behelpen?

Hebt u hulp nodig?
Wilt u dat ik u help?

Ik denk dat u het hier goed zal hebben.

Bent u goed geïnstalleerd?

Nous venons faire votre lit.

Pouvez-vous vous lever?

Vous ne pouvez pas encore vous lever.

Prenez le perroquet et soulevez-vous.

Aujourd'hui vous devez vous lever.

Nous allons vous aider.

Donnez-moi le bras.

Désirez-vous vous asseoir dans le fauteuil?

Asseyez-vous.

Etes-vous bien assis?

Voulez-vous un coussin dans le dos?

Puis-je aérer un peu la chambre?

Avez-vous froid?

Avez-vous trop chaud?

Nous allons vous remettre au lit.

J'éteins la lumière?

Je ferme les rideaux?

Bonne nuit!

5.2 L'hygiène

Je viens vous soigner/laver.

Je viens vous rafraîchir un peu.

Vous vous êtes déjà lavé?

Pouvez-vous marcher jusqu'à la salle de bains?

Pouvez-vous vous laver seul?

Commencez votre toilette.

Voulez-vous que je vous aide?

Je viendrai vous aider.

We komen uw bed opmaken.

Kunt u opstaan?

U mag nog niet opstaan.

Neem de optrekbeugel en trek u op.

Vandaag moet u opstaan.

We gaan u helpen.

Geef me een arm.

Wilt u in de zetel zitten?

Gaat u zitten.

Zit u goed?

Wilt u een kussen in uw rug?

Mag ik de kamer wat verluchten?

Hebt u het koud?

Hebt u het te warm?

We gaan u terug in bed helpen.

Zal ik het licht uitdoen?

Zal ik de gordijnen sluiten?

Goede nacht!

5.2 De hygiëne

Ik kom u verzorgen/wassen.

Ik kom u wat oprispen.

Bent u al gewassen?

Kunt u tot in de badkamer stappen?

Kunt u zich alleen wassen?

Begint u zich al maar te wassen.

Wilt u dat ik u help?

Ik kom u straks helpen.



Voulez-vous prendre un bain? Une douche?

L'eau n'est pas trop chaude? Trop froide?

Je vais vous laver le dos/le siège.

Voulez-vous que je vous rase?

Où sont rangées vos serviettes de toilette?

Où sont vos pantoufles,
votre peignoir?

Avez-vous un pyjama propre?

Je vous enlève votre pyjama.

Enfilez votre pyjama.

Je pose vos lunettes sur la table de nuit.

Votre famille devrait apporter des pyjamas.

Avez-vous encore besoin de quelque chose?

Désirez-vous encore quelque chose ?

Les visites sont terminées.

5.3 Les repas

Que désirez vous manger?

Voici votre repas. Bon appétit!

Où voulez-vous manger: au lit ou à table?

Je dépose votre plateau sur la table.

Pouvez-vous manger seul?

Je vous redresse pour manger.

Voulez-vous de l'aide pour couper votre viande?

Désirez-vous du café? Au lait?
Du sucre?

Wilt u een bad of een douche nemen?

Is het water niet te warm? Te koud?

Ik zal uw rug/uw zitvlak wassen.

Wilt u dat ik u scheer?

Waar liggen uw handdoeken?

Waar zijn uw pantoffels,
uw kamerjas?

Hebt u een propere pyjama?

Ik trek uw pyjama uit.

Trek uw pyjama aan.

Ik leg uw bril op de nachttafel.

Uw familie zou pyjama's moeten meebrengen.

Hebt u nog iets nodig?

Wenst u nog iets ?

De bezoeken zijn voorbij.

5.3 De maaltijden

Wat wilt u eten?

Hier is uw maaltijd. Smakelijk!

Waar wilt u eten: in bed of aan tafel?

Ik zet uw dienblad op de tafel.

Kunt u alleen eten?

Ik zet u recht om te eten.

Moet ik het vlees snijden?

Wenst u koffie? Met melk?
Met suiker?

Je vous apporte une nouvelle bouteille d'eau.
Vous devez boire suffisamment/ beaucoup.
Vous devez rester à jeun à partir de minuit.
Avez-vous faim/soif?
Vous pouvez boire un petit peu.
Suivez-vous un régime speciale?
Sans sel, sucre, pauvre en graisses?
Mangez-vous du porc?
Êtes-vous végétarien?

Vous devez suivre un régime.
Avez-vous terminé votre repas?
Ça vous a goûté? C'était bon?
Vous n'avez rien mangé!
Mangez quand-même quelque chose.
Puis-je débarrasser?

6. L'ÉTAT D'ÂME - DE GEMOEDSTOESTAND

6.1 Confort psychologique

Je comprends que vous soyez inquiet.
N'ayez pas peur, on fait le nécessaire.
Reposez-vous calmement.
Détendez-vous.
J'avertis le médecin.
Le médecin vient tout de suite.
Le médecin va vous examiner.

Ik breng u een nieuwe fles water.
U moet voldoende/veel drinken.
U moet nuchter blijven vanaf middernacht.
Hebt u honger/dorst?
U mag een beetje drinken.
Volgt u een bijzonder dieet?
Zoutloos, zonder suiker, vetarm?
Eet u varkensvlees?
Bent u vegetariër?

U moet een dieet volgen.
Bent u klaar met eten?
Heeft het u gesmaakt?
U hebt niets gegeten!
Eet toch iets.
Mag ik afruimen?

6.1 Psychologisch welzijn

Ik begrijp dat u ongerust bent.
Wees niet bang, we doen het nodige.
Blijf rustig zitten.
Ontspan u.
Ik verwittig de dokter.
De dokter komt zo.
De dokter zal u onderzoeken.

Tout va s'arranger.
Vous allez vous rétablir.
Vous allez rapidement vous sentir mieux.
Vous ne me dérangez pas du tout.
C'est mon rôle de vous aider.

Comment ça va?
Comment vous sentez vous aujourd'hui?
Avez-vous bien dormi?
Avez-vous encore des douleurs?
Encore mal à ...?
Vous semblez mieux aujourd'hui.
Vous avez meilleure mine.
Vous avez reçu de jolies fleurs.
Vous pouvez rentrer chez vous aujourd'hui.

6.2 Mauvaises nouvelles

Je suis désolé.
C'est grave.
J'ai une mauvaise nouvelle.
C'est une mauvaise nouvelle.
Votre fils a eu un accident.

Il est dans un état critique.
C'est très ennuyeux pour vous.
Les résultats de l'examen ne sont pas bons.
Vous devrez rester quelques jours à l'hôpital.

Alles komt in orde.
U zal herstellen.
U zal zich snel beter voelen.
U stoort me helemaal niet.
Het is mijn taak u te helpen.

Hoe gaat het?
Hoe voelt u zich vandaag?
Hebt u goed geslapen?
Hebt u nog pijn?
Heeft u nog pijn aan ...?
Het gaat precies beter vandaag.
U ziet er beter uit.
U hebt mooie bloemen gekregen.
U mag vandaag naar huis.

6.2 Slecht nieuws

Het spijt me.
Het is ernstig.
Ik heb slecht nieuws.
Dat is slecht nieuws.
Uw zoon heeft een verkeersongeval gehad.
Hij is in kritieke toestand.
Dat is heel vervelend voor u.
De resultaten van het onderzoek zijn niet goed.
U zal enkele dagen in het ziekenhuis moeten blijven.

6.3 Situations difficiles

Nous comprenons votre réaction.
Tous les médecins sont occupés.
Vous devez patienter un peu.
Vous n'êtes pas le seul patient.
Le temps d'attente est long pour tout le monde.
Certains patients sont aidés avant vous, car ils ont besoin d'un autre spécialiste.
Nous soignons d'abord les patients dans un état critique.
On fait ce qu'on peut.
Je ne peux rien vous promettre.
Désolé, mais c'est impossible.

Je dois vous demander de rester ici.
Le patient ne peut pas recevoir de visite en ce moment.
Essayez de comprendre la situation.
C'est le règlement de l'hôpital.
Vous devez d'abord remplir une série de formulaires.
C'est indispensable pour traiter votre dossier.

Vous pouvez remplir un formulaire de réclamation.
Vous pouvez déposer plainte auprès de la direction.
L'hôpital n'est pas responsable en cas de vol.

6.3 Moeilijke situaties

We begrijpen uw reactie.
Alle dokters zijn bezig.
U moet even wachten.
U bent niet de enige patiënt.
Er is een lange wachttijd voor iedereen.
Sommige patiënten worden voor u geholpen, want ze hebben een andere specialist.
We verzorgen eerst de patiënten in kritieke toestand.
We doen wat we kunnen.
Ik kan u niets beloven.
Het spijt me, maar dat is onmogelijk.
Ik moet u vragen hier te blijven.
De patiënt mag nu geen bezoeken ontvangen.
Probeer de situatie te begrijpen.
Dat is de regel van het ziekenhuis.
U moet eerst een aantal formulieren invullen.
Dat is nodig om uw dossier te beheren.

U kan een klachtenformulier invullen.
U kan klacht indienen bij de directie.
Het ziekenhuis is niet verantwoordelijk in geval van diefstal.



VOCABULAIRE WOORDENSCHAT

VOCABULAIRE - WOORDENSCHAT

1. VERBES WERKWOORDEN p 34

2. LE CADRE HOSPITALIER DE ZIEKENHUISOMGEVING p 39

- 2.1 L'infrastructure générale De algemene infrastructuur p 39
2.2 Les services administratifs De administratieve diensten p 40
2.3 Les consultations De consultaties p 40
2.4 Services d'examen et de traitement Diensten voor onderzoeks en behandeling p 41
2.5 Services d'hospitalisation De opnamediensten p 42
2.6 Services annexes à l'hospitalisation De bijkomende diensten van de opname p 42
2.7 Autres services Andere diensten p 42

3. LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL HET PERSONEEL VAN HET ZIEKENHUIS p 43

- 3.1 Personnel administratif Administratief personeel p 43
3.2 Professionnels des soins de santé Zorgverlenend personeel p 43
3.3 Les médecins De artsen p 43
3.4 Les paramédicaux Het paramedisch personeel p 44
3.5 Autre personnel Ander personeel p 44

4. L'ACCUEIL HET ONTHAAL p 45

5. LE DOSSIER INFIRMIER HET MEDISCH DOSSIER p 46

6. L'ANATOMIE DE ANATOMIE p 47

- 6.1 La tête Het hoofd p 47
6.2 Le torse et les membres De romp en de ledematen p 49
6.3 Le squelette Het skelet p 50
6.4 La digestion De spijsvertering p 50
6.5 La circulation De bloedsomloop p 51
6.6 Le système hématologique Het hematologisch stelsel p 51
6.7 La respiration De ademhaling p 51
6.8 La musculature Het spierstelsel p 52
6.9 Le système nerveux Het zenuwstelsel p 52
6.10 Le système uro-génital Het uro-genitaal stelsel p 52

7. LES PLAINTES DE KLACHTEN p 53

8. DE DIAGNOSE LE DIAGNOSTIC p 54

9. LE MATERIEL MÉDICAL HET MEDISCH MATERIAAL p 56

10. LES MÉDICAMENTS DE GENEESMIDDELEN p 58

11. DANS LA CHAMBRE IN DE KAMER p 59

- 11.1 La chambre De kamer p 59
11.2 Les articles de toilette De toiletartikelen p 60
11.3 Les vêtements De kledij p 61
11.4 Les objets précieux De waardevolle voorwerpen p 61
11.5 Les repas De maaltijden p 62

12. LES CHIFFRES DE CIJFERS p 63

13. LES MESURES DE MATEN p 64

14. QUAND? WANNEER? p 65

1. VERBES - WERKWOORDEN

accoucher, accouché	bevallen, bevallen
admettre, admis	opnemen, opgenomen
s'aggraver, aggravé	verergeren, verergerd
aider, aidé	helpen, geholpen
aller, allé	gaan, gegaan
amener, amené	brenge<u>n</u>, gebr<u>ac</u>ht
appliquer, appliqué	aanbrenge<u>n</u>, aangebr<u>ac</u>ht
apporter, apporté	brenge<u>n</u>, gebr<u>ac</u>ht
arrêter, arrêté	stoppe<u>n</u>, gestop<u>t</u>
attendre, attendu	wachte<u>n</u>, gew<u>ac</u>ht
s'appuyer, appuyé	steunen op, gesteund op
s'asseoir, assis	gaan zitte<u>n</u>, gezet<u>e</u>n
avaler, avalé	slikke<u>n</u>, geslikt
avoir mal, eu mal	pijn hebbe<u>n</u>, pijn geh<u>ad</u>
bander, bandé	inzwachtel<u>e</u>n, ingezwachteld
(se) brosser (les dents), brossé	(de tanden) poets<u>e</u>n, gepoets<u>t</u>
boire, bu	drinke<u>n</u>, gedronke<u>n</u>
bouger, bougé	bewege<u>n</u>, bewog<u>e</u>n
changer, changé	ververse<u>n</u>, ververst
changer, changé	vervange<u>n</u>, vervangen
coller, collé	plakke<u>n</u>, geplakt
commencer, commencé	beginne<u>n</u>, begonnen
comprimer, comprimé	drukke<u>n</u>, gedrukt
conseiller, conseillé	aanraden, aangeraden
coucher/se coucher, couché	ligge<u>n</u>/gaan ligge<u>n</u>, geleg<u>e</u>n
couper, coupé (ciseaux)	knippe<u>n</u>, geknipt (schaar)
couper, coupé (couteau)	snijde<u>n</u>, gesnede<u>n</u> (mes)
débarasser, débarassé	afruime<u>n</u>, afgeruimd
défendre, défendu	verbiede<u>n</u>, verboden
désinfecter, désinfecté	ontsmette<u>n</u>, ontsmet

détendre, détendu (les muscles)	(de spieren)ontspanne<u>n</u>, ontspanne<u>n</u>
diminuer, diminué	vermindere<u>n</u>, verminderd
donner, donné	geve<u>n</u>, gegeven
dormir, dormi	slape<u>n</u>, geslape<u>n</u>
durer, duré	dure<u>n</u>, geduurd
écouter, écouté	luistere<u>n</u>, geluisterd
endormir, endormi	in slaap brenge<u>n</u>, in slaap gebr<u>ac</u>ht
enlever, enlevé	verwijdere<u>n</u>, verwijderd
essayer, essayé	probere<u>n</u>, geprobeerd
être, été	zijn, geweest
examiner, examiné	onderzoeken, onderzocht
exercer, exercé	oefene<u>n</u>, geoefend
faire mal, fait mal	pijn doe<u>n</u>, pijn geda<u>n</u>
(se) fouler (la cheville), foulé	(de enkel) verstuike<u>n</u>, verstuikt
forcer, forcé	dwinge<u>n</u>, gedwonge<u>n</u>
fumer, fumé	roke<u>n</u>, gerookt
garder, gardé	houde<u>n</u>, gehouden
gonfler, gonflé	zwellen, gezwollen
grossir, grossi	verdikke<u>n</u>, verdikt
guérir, guéri	geneze<u>n</u>, genezen
hydrater, hydraté	hydrate<u>e</u>n, gehydrateerd; vocht inbrenge<u>n</u>, ingebr<u>ac</u>ht
immobiliser, immobilisé	spalke<u>n</u>, gespalkt
indiquer, indiqué	aanduide<u>n</u>, aangeduid
infecter, infecté	besmette<u>n</u>, besmet
s'infecter, infecté	besmet rake<u>n</u>, besmet geraakt
injecter, injecté	inspuiten, ingespoten
installer, installé	installe<u>e</u>n, geïnstalleerd
interdire, interdit	verbiede<u>n</u>, verboden
introduire, introduit	inbrenge<u>n</u>, ingebr<u>ac</u>ht
irriger, irrigé	spoel<u>e</u>n, gespoeld
(se) laver, lavé	(zich) wasse<u>n</u>, gewasse<u>n</u>

lever, levé
 se lever, levé
 mâcher, mâché
 maigrir, maigri
 manger, mangé
 marcher, marché
 masser, massé
 mesurer, mesuré
 mettre (des vêtements), mis
 se mettre debout, mis debout
 nettoyer (la chambre), nettoyé
 ouvrir, ouvert
 panser, pansé
 se peigner, peigné
 se pencher, penché

 peser, pesé
 piquer, piqué
 plier, plié

 poser, posé
 pousser, poussé
 prendre, pris
 prescrire, prescrit
 se promener, promené
 prévenir, prévenu
 prévoir, prévu
 protéger, protégé
 raccourcir, raccourci
 rafraîchir/se rafraîchir, rafraîchi
 raser/se raser, rasé
 recevoir, reçu
 redresser, redressé

opheffen, opgeheven
opstaan, opgestaan
kauwen, gekauwd
vermageren, vermagerd
eten, gegeten
stappen, gestapt
masseren, gemasseerd
meten, gemeten
 (kledij) aantrekken, aangetrokken
rechtstaan, rechtgestaan
 (de kamer) poetsen, gepoetst
openen, geopend
verbinden, verbonden
zich kammen, gekamd
zich vooroverbuigen,
 voorovergebogen
wegen, gewogen
prikken, geprikt
buigen, gebogen;
ploaien, geplooid
plaatsen, geplaatst
duwen, geduwd; persen, geperst
nemen, genomen
voorschrijven, voorgescreven
wandelen, gewandeld
verwittigen, verwittigd
voorzien, voorzien
beschermen, beschermd
inkorten, ingekort
opfrissen/zich opfrissen, opgefrist
scheren/zich scheren, geschoren
krijgen, gekregen
oprichten, opgericht



regarder, regardé
régulariser, régularisé
relever, relevé
remplir, rempli
respirer, respiré
retirer (des vêtements), retiré
retirer (la sonde), retiré

réveiller, réveillé
se réveiller, réveillé
rincer, rincé
se rincer
saigner, saigné
savonner, savonné
sécher/se sécher, séché

sentir, senti
servir, servi
soigner, soigné
souffrir de, souffert de

soulever, soulevé
sortir, sorti (du lit)
soutenir, soutenu
subir, subi
suivre, suivi
suturer, suturé
tamponner, tamponné
tartiner, tartiné
tendre, tendu (les muscles)

tendre, tendu (le bras)
tirer, tiré

kijken, gekeken
normaliseren, genormaliseerd
rechtop zetten, gezet
invullen, ingevuld
ademen, geademd
(kledij) uittrekken, uitgetrokken
(de sonde) verwijderen,
verwijderd
wekken, gewekt
wakker worden, geworden
spoelen, gespoeld
zich afspoelen, afgespoeld
bloeden, gebloed
inzepen, ingezeept
afdrogen/zich afdrogen,
afgedroogd
voelen, gevoeld
bedienen, bediend
verzorgen, verzorgd
lijden aan, geleden aan;
last hebben van, last gehad
optillen, opgetild
(uit bed) komen, gekomen
ondersteunen, ondersteund
ondergaan, ondergaan
volgen, gevolgd
hechten, gehecht
deppen, gedept
smeren, gesmeerd
(de spieren) opspannen,
opgespannen
(de arm) strekken, gestrekt
trekken, getrokken

tomber, tombé
tourner/se tourner, tourné
tousser, toussé
trempier, trempé
transpirer, transpiré
trouver, trouvé
se trouver, trouvé
uriner, uriné

utiliser, utilisé
venir, venu
verser, versé
vider, vidé
vomir, vomi

vallen, gevallen
draaien/zich draaien, gedraaid
hoesten, gehoest
weken, geweekt
zwenen, gezweet
vinden, gevonden
(zich) bevinden, bevonden
urineren, geürineerd;
plassen, geplast
gebruiken, gebruikt
komen, gekomen
gieten, gegoten
leegmaken, leeggemaakt
overgeven, overgegeven

2. LE CADRE HOSPITALIER DE ZIEKENHUISOMGEVING

2.1 L'infrastructure générale 2.1 De algemene infrastructuur

l'ascenseur
la bibliothèque
la boutique
la cafétaria
la chapelle
la clinique
le couloir
l'entrée
l'escalier
l'étage
l'hôpital
la poste

de lift
de bibliotheek
de boetiek
de cafetaria
de kapel
de kliniek
de gang
de ingang
de trap
de verdieping
het ziekenhuis
de post

le restaurant
 le rez-de-chaussée
 la salle d'attente
 la sortie
 la sortie de nuit
 les toilettes
 les vestiaires

het restaurant
 het gelijkvloers
 de wachtzaal
 de uitingang
 de nachtingang
 het toilet
 de kleedkamers

2.2 Les services administratifs 2.2 De administratieve diensten

l'accueil
 l'admission
 le bureau
 le bureau des infirmières
 la caisse
 la centrale téléphonique
 le facturation
 les renseignements
 le secrétariat
 le service social

het onthaal
 de opname
 het bureau
 het bureau van de verpleegkundigen
 de kassa
 de telefooncentrale
 de dienst facturatie
 de inlichtingen
 het secretariaat
 de sociale dienst

2.3 Les consultations

la bactériologie
 la cardiologie
 la chirurgie
 la chirurgie infantile
 la dentisterie
 la dermatologie
 la diététique
 l'endocrinologie
 la gastro-entérologie

2.3 De consultaties
 de bacteriologie
 de cardiologie
 de heekunde
 de kinderheekunde
 de tandverzorging
 de huidziekten/dermatologie
 de diëtetiek/dieetleer
 de hormonale aandoeningen
 de maag- en darmziekten

la gériatrie
 la gynécologie
 la médecine interne
 la néphrologie
 la neurologie
 l'oncologie
 l'ophtalmologie
 l'orthopédie
 l'ORL (ortho-rhino-laryngologie)
 la pédiatrie
 la pneumologie
 la psychiatrie
 la psychologie médicale
 la rhumatologie
 la stomatologie
 la urologie

de geriatrie
 de gynaecologie
 de inwendige geneeskunde
 de nefrologie
 de neurologie
 de oncologie
 de oogziekten
 de orthopedie
 KNO (keel-neus-oren)
 de kinderafdeling/de pediatrie
 de longziekten
 de psychiatrie
 de medische psychologie
 de reumatologie
 de stomatologie
 de urologie

2.4 Services d'examen et de traitement

le cabinet du médecin
 le centre d'aide aux fumeurs
 le centre de prélèvements
 le centre/la clinique anti-douleur
 la consultation
 le dialyse rénal
 l'échographie
 l'endoscopie
 l'ergothérapie
 les isotopes
 la physiothérapie
 la radiologie
 le scanner

2.4 Diensten voor onderzoek en behandeling

het kabinet van de dokter
 het hulpcentrum voor rokers
 het afnamelokaal
 de pijnkliniek
 de consultatie
 de nierdialyse
 de echografie
 de endoscopie
 de ergotherapie
 de isotopen
 de fysiotherapie
 de radiologie
 de scanner

2.5 Services d'hospitalisation

l'hôpital du jour
la gériatrie
la maternité
la néonatalité
le quartier d'accouchement
la réanimation
la salle de réveil
la salle d'opération
les soins intensifs
les soins palliatifs
les urgences
la révalidation
la révalidation cardiaque

2.6 Services annexes à l'hospitalisation

la biberonnerie
la cuisine
le laboratoire
la morgue
la pharmacie
la stérilisation
le vidoir

2.7 Autres services

l'assistance spirituelle
l'onction des malades

2.5 De opnamediensten

de dagkliniek
de geriatrie
de kraamafdeling
de neonatale afdeling
het bevallingskwartier
de reanimatie
de ontwaakzaal
het operatiekwartier
de intensieve zorgen (I.Z.)
de palliatieve zorgen
de spoedgevallen
de revalidatie
de hartrevalidatie

2.6 Bijkomende diensten van de opname

de melkkeuken
de keuken
het labo(ratorium)
het mortuarium
de apotheek
de sterilisatie
de speelruimte

2.7 Andere diensten

de geestelijke bijstand
de ziekenzalving

3. LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL HET PERSONEEL VAN HET ZIEKENHUIS

3.1 Personnel administratif

la secrétaire
le/la réceptionniste
le/la téléphoniste

3.2 Professionnels des soins de santé

l'accoucheuse/la sage-femme
l'aide-soignant/-e
le brancardier
le chef de service
l'infirmier
l'infirmière
l'infirmier/infirmière en chef
l'infirmier/infirmière de nuit
la puéricultrice

3.3 Les médecins

l'anesthésiste
le bactériologue
le/la cardiologue
le chirurgien
le dentiste
le/la dermatologue
l'endocrinologue
le gériatre
le/la gérontologue

3.1 Administratief personeel

de secretaresse
de onthaalbediende
de telefonist/-e

3.2 Zorgverlenend personeel

de vroedvrouw
de verpleeghulp
de brancardier
het diensthoofd
de verpleger
de verpleegster
de hoofdverpleegkundige
de nachtverpleger
de kinderverzorgster

3.3 De artsen

de anesthesist
de bacterioloog/-loge
de cardioloog, de hartspecialist
de chirurg
de tandarts
de dermatoloog/-loge
de endocrinoloog/-loge
de geriater
de gerontoloog/-loge

le/la gynécologue
 le médecin de garde
 le médecin de famille
 le médecin traitant
 le/la neurologue
 l'ophtalmologue
 l'ortho-rhino-laryngologue
 l'orthopédiste
 le/la pédiatre
 le/la pneumologue
 le/la psychiatre
 le/la radiologue
 le/la stomatologue
 l'urologue

3.4 Les paramédicaux

le/la diététicien/-ne
 le/la laborant/-e
 le/la kinésithérapeute
 le/la pharmacien/-ne
 le/la psychologue
 le/la technicien/-ne labo
 le/la technicien/-ne radio

3.5 Autre personnel

l'assistant/-e social/-e
 l'aumônier
 le/la bénévole
 le coiffeur/coiffeuse
 la femme de ménage
 le/la pédicure
 le/la stagiaire

de gynaecoloog/-loge
 de dokter van wacht
 de huisarts
 de behandelende arts
 de neuroloog/-loge
 de oftalmoloog, oogarts
 de KNO (keel-,neus-, oor-)arts
 de orthopedist/-e
 de pediatr, de kinderarts
 de pneumoloog/-loge, longarts
 de psychiater
 de radioloog/-loge
 de stomatoloog/-loge
 de uroloog/-loge

3.4 Het paramedisch personeel

de diëtist/-e
 de laborant/-e
 de kinesitherapeut/-e
 de apotheker
 de psycholoog/-loge
 de labotechnicus
 de radiotechnicus

3.5 Ander personeel

de maatschappelijk assistent/-e
 de aalmoezenier
 de vrijwilliger/-ster
 de kapper/de kapster
 de poetsvrouw
 de pedicure
 de stagiair/-e

4. L'ACCUEIL - HET ONTHAAL

l'accident de travail
 l'assurance hospitalisation
 l'attestation
 l'attestation d'incapacité de travail
 la carte d'identité
 la carte SIS
 le certificat médical
 le code postal
 la contact
 la date
 le lieu de naissance
 la déclaration de l'accident
 la demande d'hospitalisation
 les documents d'assurance
 les documents médicaux
 le domicile
 l'employeur
 l'examen
 le formulaire
 l'intervention
 le lieu de naissance
 la mutualité
 le nom
 le nom de famille
 le numéro
 le rendez-vous
 le traitement
 le remboursement
 le titulaire

het arbeidsongeval
 de hospitalisatieverzekering
 het attest
 het getuigschrift van arbeidsongeschiktheid
 de identiteitskaart
 de SIS-kaart
 het doktersattest
 de postcode
 de contactpersoon
 de geboortedatum
 de geboorteplaats
 de aangifte van het ongeval
 de hospitalisatieaanvraag
 de verzekeringsdocumenten
 de medische documenten
 de woonplaats
 de werkgever
 het onderzoek
 het formulier
 de ingreep
 de geboorteplaats
 het ziekenfonds
 de naam
 de familienaam
 het nummer
 de afspraak
 de behandeling
 de terugbetaling
 de rechthebbende

la vignette de mutuelle	het <u>kleef</u> briefje
la béquille	de <u>kruk</u> (-ken)
le brancard/la civière	de <u>brancard</u>
la chaise roulante	de <u>rolstoel</u>
la prothèse	de <u>prothese</u>
le rollateur	het <u>looprek</u>

5. LE DOSSIER INFIRMIER HET MEDISCH DOSSIER

l'allergie	de <u>allergie</u>
le carnet de vaccination	de <u>vaccinatie</u> kaart
le dentier	het <u>kunst</u> gebit
la douleur	de <u>pijn</u>
le group sanguin	de <u>bloed</u> groep
l'intervention chirurgicale	de <u>chirurgische</u> <u>ingreep</u>
les lentilles	de <u>lenzen</u>
les lunettes	de <u>bril</u>
le médicament	het <u>genees</u> middel
le médecin traitant	de <u>behandelende</u> arts
le motif d'admission	de <u>opn</u> amereden
l'ouïe	het <u>gehoor</u>
l'opération	de <u>operatie</u>
le poids	het <u>gewicht</u>
la profession	het <u>beroep</u>
la prothèse	de <u>prothese</u>
la religion	de <u>godsdienst</u>
la taille	de <u>lengte</u>
le traitement	de <u>behandeling</u>
la vue	het <u>zicht</u>

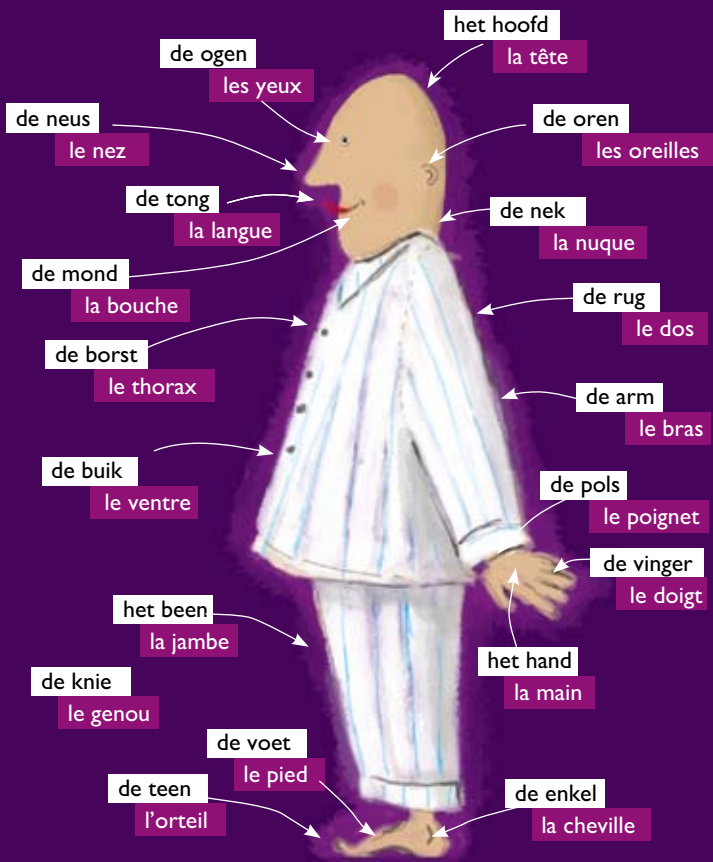
6. L'ANATOMIE - DE ANATOMIE

6.1 La tête

la barbe
la bouche
le cérumen
les cheveux
le cil
le cou
la dent
la denture
le front
la gencive
la langue
la larme
la lèvre supérieure, inférieure
le menton
la moustache
la narine
le nez
la nuque
l'œil (les yeux)
l'oreille(-s)
l'organ
la paupière(-s)
le pavillon
la salive
le sourcil(-s)
la tempe
le tympan
le visage

6.1 Het hoofd

de baard
de mond
oorsmeer
de haren
de wimper
de hals
de tand
het gebit
het voorhoofd
het tandvles
de tong
de traan, het oogvocht
de lip, bovenlip/onderlip
de kin
de snor
het neusgat
de neus
de nek
het oog (de ogen)
het oor (de oren)
het orgaan
het ooglid (de oogleden)
de oorschelp
het speeksel
de wenkbrauw(-en)
de slaap
het trommelvlies
het gezicht



6.2 Le torse et les membres 6.2 De romp en de ledematen

l'abdomen
 l'aisselle
 l'avant-bras
 le bas-ventre
 le bras (les bras)
 le buste
 la cheville(-s)
 le cou
 le coude(-s)
 la cuisse(-s)
 le creux du genou
 la derrière
 le doigt(-s)
 le dos
 l'épaule(-s)
 l'épiderme
 le fémur
 la fesse
 le genou(-x)
 la hanche(-s)
 la jambe(-s)
 la main(-s)
 le mollet(-s)
 le nombril
 la nuque
 l'ongle(-s)
 l'orteil(-s)
 la peau
 le péroné
 le pied(-s)

de buik
 de oksel
 de voorarm
 de onderbuik
 de arm(-en)
 het bovenlichaam
 de enkel(-s)
 de hals
 de elleboog (de ellebogen)
 het bovenbeen/de dij(-en)
 de knieholte
 het achterwerk
 de vingers(-s)
 de rug
 de schouder(-s)
 de huid
 het dijbeen
 de bil
 de knie(-ën)
 de heup(-en)
 het been (de benen)
 de hand(-en)
 de kuit(-en)
 de navel
 de nek
 de nagel(-s)
 de teen (de tenen)
 de huid
 het kuitbeen
 de voet(-en)

le poignet(-s)
 la poitrine
 le pubis
 la taille
 le talon(-s)
 le tibia
 le ventre

6.3 Le squelette

l'articulation
 le bassin
 le cartilage
 le coccyx
 la colonne vertébrale
 le côte(-s)
 le crâne
 le disque intervertébrale
 la mâchoire maxillaire/
 mandibulêde
 le ménisque
 l'os (les os)
 le sternum
 le thorax
 la vertèbre(-s)

6.4 La digestion

l'anus
 le cōlon
 la cavité buccale
 l'estomac
 le foie
 la gorge

de pols(-en)
 de borst
 de schaamstreek
 het middel/de taille
 de hiel(-en)
 het scheenbeen
 de buik

6.3 Het skelet

het gewricht
 het bekken
 het kraakbeen
 het stuitbeen
 de wervelkolom
 de rib (de ribben)
 de schedel
 de tussenwervelschijf
 kaak, bovenkaak/onderkaak
 de meniscus
 het been (de beenderen)
 het borstbeen
 de borstkas
 de wervel(-s)

6.4 De spijsvertering

de anus
 de dikke darm
 de mondholte
 de maag
 de lever
 de keel

les intestins
 l'intestin grêle
 le gros intestin
 le caecum
 le rectum
 l'œsophage
 l'organ
 le pancréas
 le péritoine
 la vésicule biliaire

6.5 La circulation

l'artère
 le capillaire
 le cœur
 la pulsation cardiaque
 le sang
 le vaisseau
 les vaisseaux sanguins
 la veine

6.6 Le système hématologique

les globules blancs/rouges
 le moëlle osseuse
 la rate

6.7 La respiration

l'air
 l'alvéole pulmonaire
 le poumon(-s)
 la trachée-artère

de darmen
 de dunne darm
 de dikke darm
 de blindedarm
 de endeldarm
 de slokdarm
 het orgaan
 de alvleesklier
 het buikvlies
 de galblaas

6.5 De bloedsomloop

de slagader
 het haarvat
 het hart
 de hartslag
 het bloed
 het bloedvat
 de bloedvaten
 de ader

6.6 Het hematologisch stelstel

de witte/rode bloedcellen
 het beendermerg
 de milt

6.7 De ademhaling

de lucht
 het longblaasje
 de long(-en)
 de luchtpijp

6.8 La musculature

le diaframe
l'empreinte
la fibre musculaire
le muscle
le tendon
le tissu musculaire

6.9 Le système nerveux

le cerveau
le ganglion nerveux
la moëlle épinière
le nerf

6.10 Le système uro-génital

les lèvres de la vulve
l'ovaire
l'oviducte
le rein(-s)
l'utérus
le vagin
la vessie

le pénis
la prostate
le scrotum
le testicule
l'uretère

6.8 Het spierstelsel

het middenrif
de spieraanhechting
de spiervezel
de spier
de pees
het spierweefsel

6.9 Het zenuwstelsel

de hersenen (mv)
de zenuwknoop
het ruggenmerg
de zenuw

6.10 Het uro-genitaal stelsel

de schaamlippen
de eierstok
de eileider
de nier(en)
de baarmoeder
de vagina
de blaas

de penis
het prostaat
het scrotum
de teelbal
de plasbuis

7. LES PLAINTES - DE KLACHTEN

avoir mal au...
avoir mal au ventre, à la tête, ...
avoir des troubles de...
ne pas pouvoir...

allergique à...
la blessure
la cicatrice
la constipation
la courbature
le coup
la crampe
la démangeaison
la diarrhée
les difficultés respiratoires

la douleur
la douleur cuisante
la douleur lancinante
la douleur oppressante
la douleur thoratique
l'enflure
l'éruption
l'escarre
la fièvre
la foulure
l'infection/infecté
l'oppression
la perte de mémoire
les problèmes de concentration

pijn hebben aan...
buikpijn, hoofdpijn,... hebben
problemen hebben met...
niet kunnen...

allergisch aan...
de wonde
het litteken
de constipatie/de verstopping
spierpijn
de steek
de kramp
de jeuk
de diarree
de ademhalingsmoeilijkheden
de pijn
de brandende pijn
de stekende pijn
de drukkende pijn
de pijn in de borst
de zwelling
de uitslag
de doorligwonde
de koorts
de verstuiking
de infectie/ontstoken
de druk
het geheugenverlies
de concentratieproblemen

souffrir de ...

tâches rouges sur la peau

tousser

transpirer

last hebben van ...

rode vlekken op de huid

hoesten

zwe^uten

8. LE DIAGNOSTIC - DE DIAGNOSE

l'abcès

l'affection cardiaque

l'allergie

l'anémie

l'asthme

l'angine

l'appendicite

l'attaque d'apoplexie/l'ACV

la brûlure

le calcul biliaire

le calcul rénal

la colique hépatique

la commotion cérébrale

la désarticulation/le déboîtement

le diabète

l'empoisonnement

l'entérite

la fracture

la fracture ouverte

la gastroentérite

l'hémorragie interne

l'hémorragie cérébrale

les hémorroïdes

l'hernie inguinale

het abces

de hartaandoening

de allergie

de bloedarmoede

de astma

de keelontsteking

de blindedarmonsteking

de beroerte/het CVA

de brandwonde

de galsteen

de niersteen

de galkoliek

de hersenschudding

de ontwrichting

de suikerziekte/de diabetes

de vergiftiging

de darmonsteking

de breuk

de open breuk

de maagdarmonsteking

de inwendige bloeding

de hersenbloeding

de aambeien

de liesbreuk

l'hypertension

l'hypotension

l'infarctus du myocarde

l'inflammation

l'inflammation de la vésicule biliaire

la jaunisse

la maladie vénérienne

(MST: maladie sexuelle transmissible)

la méningite

la néphrite

l'otite

la pneumonie

le rhumatisme

le rhume

la paralysie

le saignement

la sciatique

la septicémie

le sida

la trouble de la coagulation

la tumeur

la tumeur bénigne/maligne

le zona

de hoge bloeddruk

de lage bloeddruk

het hartinfarct

de ontsteking

de galblaasontsteking

de geelzucht

de geslachtsziekte

(SOA: sexueel overdraagbare aandoening)

de hersenvliesontsteking

de nierontsteking

de oorontsteking

de longontsteking

de reuma

de verkoudheid

de verlamming

de bloeding

de ischias

de bloedvergiftiging

AIDS

de stollingsstoornis

de tumor

de goedaardige/kwaadaardige tumor

de gordelroos

9. LE MATÉRIEL MÉDICAL HET MEDISCH MATERIAAL

l'agrafe	de klem
l'aiguille	de naald
l'alcool	de alcohol
l'alèse	het steeklaken
l'alèse plastifiée	de onderlegger
l'ampoule	de ampul
la balance	de weegschaal
le bandage	het verband/de windel
la barrière de lit	het bedhekje
le bassin réniforme	het nierbekken
la béquille	de kruk
le brancard/la civière	de brancard
la canule intraveineuse	de infuusnaald
le cathéter	de katheter/de sonde
la ceinture	de gordel
la chaise percée	de toiletstoel
la chaise roulante	de rolstoel
le chariot à linge	de linnenkar
le chariot à pansements	de verbandkar
les ciseaux	de schaar
le col	de halskraag
la compresse	het kompres
le couteau	het mes
la couverture	het deken
le couvre-lit	de spreij
le crachoir	het spuwbakje
le désinfectant	het ontsmettingsmiddel
le drain	de drain/het buisje
le drap	het laken

l'échantillon (de sang)	het (bloed)staal
l'éther	de ether
les fils	de draadjes
le garrot	de knelband
le gobelet	de beker
les gouttes	de druppels
le linge	het linnen
le masque d'oxygène	het zuurstofmasker
le matériel d'incontinence	het incontinentiemateriaal
la pompe	de pomp
la spatule	de spatel
l'oreiller	het hoofdkussen
l'ouate	de watten
la panne	de bedpan
le pansement	het verband
la perfusion	het infuus
la pied à perfusion	de infuusstaander
les pilules	de pillen
la pincette	het pincet
la piqûre	de spuit
le plâtre	het gips/het gipsverband
le plâtre provisoire	het open gipsverband
le plâtre définitif	het definitieve gipsverband
la pommade	de zalf
la prothèse	de prothese
le rollateur	het looprek
la séringue	de injectiespuit
la serviette	de handdoek
la sonde	de sonde
la sonde d'alimentation	de voedingsonde
la sonde gastrique	de maagsonde

la sonde nasale
la sonde vésicale
le sparadrap
le stéthoscope
le tensiomètre
le thermomètre
les tissus

la tube
l'urinal

de neussonde
de blaassonde
de pleister
de stethoscoop
de bloeddrukmeter
de thermometer
de doekjes/
papieren zakdoekjes
het buisje
de urinaal/de urinefls

10. LES MÉDICAMENTS - DE GENEESMIDDELEN

l'aérosol
l'antibiotique
l'anticoagulant
l'antidiarrhétic
l'anti-douleur
l'ant-inflammatoire
l'antiseptique
le calmant
la capsule
le comprimé
le comprimé effervescent
le diurétique
le dragée
les enzymes
le fortifiant
les gouttes
l'hypertenseur
l'hypotenseur

de aërosol
het antibioticum
de bloedverdunner
het antidiarreemiddel
de pijnstiller
de ontstekingsremmer
het ontsmettingsmiddel
het kalmeermiddel
de capsule
de tablet
de bruistaplet
de vochtafrijver
de pastille
enzymen
het versterkend middel
het bloeddrukverhogend middel
het bloeddrukverlagend middel

le laxitif
la pastille à sucer
la pilule

la pommade
la poudre
le remontant
les sels minéraux
le somnifère
le sulfamide
la suppositoire
la vitamine

het laxeermiddel
de zuigtablet
een pil (geneesmiddel)
de pil (anti-conceptie)
de zalf
de poeder
het oppepmiddel
minerale zouten
het slaapmiddel
de sulfamide
de zetpil
de vitamine

le dosage
l'effet supplémentaire/secondaire
les indications
les contra-indications
la notice (explicative)

de dosering
de nevenwerking
de indicaties
de contra-indicaties
de bijsluiter

11. DANS LA CHAMBRE - IN DE KAMER

11.1 La chambre

la chambre
la chambre particulière/seule

la chambre à deux lits
la chambre commune
le numéro de la chambre

11.1 De kamer

de kamer
de individuele kamer/
de eenpersoonskamer
de tweepersoonskamer
de gemeenschappelijke kamer
het kamernummer

l'armoire
 le bouton
 le cabinet de toilette
 le coussin
 la couverture
 le drap
 le fauteuil
 le lavabo
 le linge
 le lit
 la lumière
 le panne
 le perroquet
 le portemanteau
 la sonnette
 la table
 la table de nuit
 la télévision
 le vase
 le/la voisin/-e
 le W.C.

11.2 Articles de toilette

la brosse/le peigne
 la brosse à dents
 le dentifrice
 le gant de toilette
 le mouchoir
 le nécessaire de rasage
 le papier toilettes
 le pommade

de kast
 de knop
 de badkamer
 het kussen
 het deken
 het laken
 de zetel
 de wastafel/de lavabo
 het linnen
 het bed
 het licht
 de bedpan
 de optrekbeugel
 de kapstok
 de bel
 de tafel
 de nachttafel
 de televisie
 de vaas
 de buurman/de buurvrouw
 het toilet/de w.c.

11.2 Toiletartikelen

de haarborstel/de kam
 de tandenborstel
 de tandpasta
 het washandje
 de zakdoek
 het scheergeroi
 het toiletpapier
 de zalf

le rasoir
 le savon
 la serviette (de toilette)
 la serviette hygiénique
 le shampo(o)ing
 le tampon
 la trousse de toilette

11.3 Les vêtements

la chaussette(-s)
 le slip
 la soutien-gorge
 la chemise
 le maillot
 la blouse
 le pantalon
 la chemise de nuit
 les sous-vêtements
 changer de linge

 le pyjama
 le peignoir
 la pantoufle(-s)
 la chaussure(-s)

11.4 Les objets précieux

la montre
 les bijoux
 l'argent
 le portefeuille
 les clés

het scheerapparaat
 de zeep
 de handdoek
 het maandverband
 de shampoo
 de tampon
 de toiletta/toiletzak

11.3 De kledij

de sok(-ken)
 de slip
 de beha
 het hemd
 het onderhemd
 de bloes
 de broek
 het nachthemd
 het ondergoed
 schoon/proper ondergoed
 aantrekken
 de pyjama
 de kamerjas
 de pantoffel(-s)
 de schoen(-en)

11.4 De waardevolle voorwerpen

het horloge
 de juwelen
 het geld
 de portefeuille
 de sleutels

11.5 Les repas

le petit déjeuner
 le déjeuner/le repas de midi
 le goûter
 la repas du soir/le souper
 l'assiette/la tasse/le verre/
 le gobelet
 la fourchette/le couteau/
 la cuillère

le pain
 la tartine
 le beurre/la margarine
 la confiture
 le fromage
 le yaourt

le fruit
 les légumes

les pâtes
 les pommes de terre
 le riz
 la soupe

le poisson
 la viande

le café/le thé
 noir/au lait/au sucre
 l'eau
 le jus de fruit

11.5 De maaltijden

het ontbijt
het middagmaal
het vieruurtje
het avondmaal
**het bord/de kop/het glas/
 de beker**
de vork/het mes/de lepel

het brood
de boterham
de boter/de margarine
de confituur
de kaas
de yoghurt

het fruit
de groenten

de pasta
de aardappelen
de rijst
de soep

de vis
het vlees

de koffie/de thee
zwart/met melk/met suiker
het water
het fruitsap

12 LES CHIFFRES - DE CIJFERS

En néerlandais, la règle de 20 à 100: l'unité précède la dizaine. In het Frans, de regel van 20 tot 100: de tientallen gaan de eenheid vooraf.

1	un	één	...	
2	deux	twee	30	trente dertig
3	trois	drie	...	
4	quatre	vier	36	trente-six zesendertig
5	cinq	vijf	37	trente-sept zevenendertig
6	six	zes	38	trente-huit achtendertig
7	sept	zeven	39	trente-neuf negenendertig
8	huit	acht		
9	neuf	negen	40	quarante veertig
10	dix	tien	50	cinquante vijftig
			60	soixante zestig
11	onze	elf	70	septante zeventig
12	douze	twaalf	80	quatre-vingts tachtig
13	treize	dertien	90	nonante negentig
14	quatorze	veertien	100	cent honderd
15	quinze	vijftien	500	cinq-cents vijfhonderd
16	seize	zestien	501	cinq-cents-et-un vijfhonderdenéén
17	dix-sept	zeventien	520	cinq-cents-vingt vijfhonderd-twintig
18	dix-huit	achttien		
19	dix-neuf	negentien	1000	mille duizend
20	vingt	twintig	10000	dix-mille tienduizend
21	vingt-et-un	éénentwintig		
22	vingt-deux	tweëntwintig		
23	vingt-trois	drieëntwintig		
24	vingt-quatre	vierentwintig		
25	vingt-cinq	vijfentwintig		

Votre fils se trouve dans la chambre sept-cents-cinquante-cinq (755).
 Uw zoon ligt op kamer zevenhonderdvijfenvijftig (755).

13 LES MESURES - DE MATEN

1 ml (millilitre)	1 ml (milliliter)
1 cc (centimètre cube)	1 cc (kubieke centimeter)
1/1000 de litre	1/1000 (1 duizendste van een liter)
1 litre	1 liter
1 cm (centimètre)	1 cm (centimeter)
1/100 de mètre (1 centième de mètre)	1/100 meter (1 honderdste van een meter)
1 mètre	1 meter
1 mg (milligramme)	1 mg (milligram)
1 gramme	1 gram
1 kilogramme	1 kilogram

14 QUAND? - WANNEER?

lundi	maandag
mardi	dinsdag
mercredi	woensdag
jeudi	donderdag
vendredi	vrijdag
samedi	zaterdag
dimanche	zondag
à l'instant	zopas
maintenant	nu
tout de suite	onmiddellijk
tout à l'heure	straks
plus tard	later
le matin	's morgens
le midi	's middags
le soir	's avonds
la nuit	's nachts
ce matin	deze morgen
cet après-midi	deze namiddag
ce soir	deze avond
cette nuit	deze nacht
avant-hier	eergisteren
hier	gisteren
aujourd'hui	vandaag
demain	morgen
après-demain	overmorgen
dans cinq jours	over vijf dagen
dans trois semaines	over drie weken
Je viens tout de suite.	Ik kom dadelijk.
Avez-vous bien dormi cette nuit?	Heeft u goed geslapen deze nacht?
A demain!	Tot morgen!

Dit boekje werd ontwikkeld door
het Huis van het Nederlands
in samenwerking met
Pro Medicis Brussel

Voor meer informatie:

**Huis van het Nederlands
Brussel vzw**

Philippe De Champagnestraat 23
1000 Brussel
02 501 66 74
info@huisnederlandsbrussel.be
www.huisnederlandsbrussel.be

Pro Medicis Brussel vzw

Ferronstraat 12
1060 Brussel
info@promedicis.be
www.promedicis.be

Grafisch ontwerp:

Tonk design • 0494 92 33 47